

O ARCHEOLOGO PORTUGUÊS

EDIÇÃO E PROPRIEDADE DO

MUSEU ETHNOLOGICO PORTUGUÊS

COMPOSTO E IMPRESSO NA IMPRENSA NACIONAL DE LISBOA

VOL. XII

JANEIRO A ABRIL DE 1907

N.º 1 A 4

Materiaes para o estudo das moedas arabico-hispanicas em Portugal

Da minha collecção monetaria fazem parte alguns exemplares de moedas arabes, que não despertam a attenção nem pela quantidade, nem pela qualidade. São poucos e communs.

No entanto parece-me de alguma utilidade publicar a sua descripção, não só porque a numismatographia arabico-hispanica é pobrissima em Portugal, contrastando singularmente com a da vizinha Hespanha, mas ainda porque o estudo e conhecimento das moedas arabes, cunhadas na peninsula, ou que nella tiveram curso, é interessantissimo sob todos os aspectos, principalmente por nellas se encontrarem, por vezes, indicações e dados, que muito podem contribuir para esclarecer alguns capitulos da historia do dominio muçulmano no occidente, ainda infelizmente bastante obscuros. Não julgo por isso tempo perdido o que se empregar em recolher, e tornar conhecidas, moedas d'esta serie, ainda as que pareçam de somenos valor numismatico.

Demais, é possivel que o exemplo frutifique, e que os colleccionadores portugueses comecem a dedicar ás moedas arabes a attenção de que ellas são dignas, chegando ao convencimento da sem razão com que allegam, para justificar o abandono a que as tem votado, que uma collecção de taes numismas é pouco interessante pela sua monotonia, e que o desconhecimento da lingua lhes não permite classificá-las e descrevê-las convenientemente. E *a priori* da improcedencia do allegado se convencerão, reflectindo que, se uma collecção de moedas arabes é monotona, como aliás o são todas as collecções de objectos, qualquer que seja a sua fôrma e natureza, não o é mais do que a de algumas secções da serie monetaria portuguesa — *cruzados novos, macutas, patacas, etc., etc.*, com seus *multiplos* e *sub-multiplos*; e que, se não é necessario o conhecimento, que ninguem possui, da lingua ou linguas, que antigamente se fallaram e escreveram na peninsula,

para classificar e descrever as moedas *ibericas*, da mesma fórma não é indispensavel saber arabe para seriar e descrever as moedas arabes. Por isso me abalancei a descrever em breves e despreziosas noticias, que successiva e desordenadamente irão apparecendo n-*O Archeologo Português*, graças á benevolencia do seu sabio Director, as poucas moedas arabes, que possuo, demonstrando assim praticamente que a serie das moedas arabico-hispanicas é mais variada do que geralmente se pensa e diz, e que ellas podem ser classificadas e descritas sabendo-se da lingua arabe apenas o que se póde aprender no classico *Tratado de Numismática Árábigo-Espanhola*, do venerando professor e academico Sr. D. Francisco Codera, e no excellente livro *Monedas de las Dinastias Árábigo-Espanholas*, do entendido numismata Sr. D. Antonio Vives. Com tão seguros guias e com trabalho algo se consegue.

*

Moedas de Al-Háquem II

Fallecido, depois de um reinado de 50 annos, 7 meses e 3 dias, em Novembro de 961 de Christo — *ramadhan* de 350 da Hegira, **الامام** عبد الرحمن الناصر لدين الله امير المؤمنين, o soberano *Abd Arrahman*, protector da relição de Deus, principe dos crentes, succedeu-lhe seu filho **الحكم**, *Al-Háquem*, que por então contava 47 a 48 annos de idade, e cuja ascensão ao throno foi festejada com deslumbrante pompa, a que nem sequer faltaram os canticos dos poetas celebrando-lhe as virtudes e exalçando-lhe os meritos, e os vaticinios dos astrologos profetizando-lhe a continuação do glorioso reinado de seu pae. E, contra o que geralmente succede, nem estes se enganaram nas suas profecias, nem aquelles foram mentirosamente lisonjeiros nos seus louvores.

Al-Háquem appellidou-se **المستنصر بالله**¹, o que implora o auxilio de Deus, e continuou a usar os titulos sultanicos de soberano e principe dos crentes, que *Abd Arrahman* se arrogara; appellido e titulos que figuram nas suas moedas, nas quaes foi conservado o typo geral adoptado por seu pae depois de 316 da H. — 25 de Fevereiro de 928 a 14 de Fevereiro de 929 de C. —, quando se proclamou **امير المؤمنين**,

¹ D. Modesto Lafuente, *Hist. Gen. de España*, parte II, libr. I, cap. XVI, diz, transcrevendo da *Chronica muçulmana*, que *Al-Háquem II* se appellidou *Almohaccan Billah* no seu regresso a Cordova em 963 de C. (351-352 da H.), depois de terminadas com exito as operações militares, que nesse anno emprehendera, contra o Conde de Castella, Fernán González. As inscripções das moedas contradizem porém formalmente esta asserção, pois já nas de 350 da H. (961-962 de C.), primeiro anno do seu reinado, apparece o seu nome com o *lacab* de — **المستنصر بالله**.

principe dos crentes; isto é, no campo do anverso: a profissão de fé; e no do reverso: o seu nome, appellido e titulos; nas orlas: numa a indicação da officina monetaria e o anno da cunhagem, e na outra a missão profetica. Em quasi todas ainda figura, ora no anverso, ora no reverso—um *nome proprio*: já o do primeiro ministro com designação do cargo; já, sem essa indicação o de outras personagens, cujas funções officiaes, e razão por que apparecem nas moedas, só pelos dados historicos, e muitas vezes só por meras hypotheses, se podem determinar com maior ou menor grau de certeza; suppondo-se, todavia, com fundamento, que se trata na maioria dos casos dos superintendentes ou directores da casa da moeda.

Os nomes que se encontram nas moedas de Al-Háquem II constam do seguinte quadro:

Anverso	Reverso	Annos
—	يحيى	350 e 351 da Hegira.
—	عبد الرحمن	351 a 356 da Hegira.
شهيد	—	356 da Hegira.
عامر	—	356 a 361 da Hegira.
عامر	الحاجب جعفر	357 a 359 da Hegira.
—	عامر	360 e 361; 363 a 365 da Hegira.
محمد	—	360 a 363 da Hegira.
—	نصر	361 da Hegira.
—	يحيى	363 da Hegira.

Observações.— Os traços horizontaes do interior de cada rectangulo, na 1.^a e 2.^a columnas, representam respectivamente, as legendas nos campos do anverso, e do reverso das moedas.

Só nas moedas de 357 a 359 da H. apparece o nome de جعفر بن عثمان المصنفى, *Jafar Ben Otman Al-Mashafi*, general conceituado, e homem poderoso que, logo ao assumir o poder, em 350 da H., Al-Háquem II nomeara الحاجب, *primeiro ministro*. Os nomes de يحيى, *Yahia*, عبد الرحمن, *Abd-Arrahman*, شهيد, *Xohaid* و عامر, *Amir*, formam porém serie seguida, e sem penetração de 350 a 361 da H., serie que, interrompida em 362 da H., em que as moedas contém apenas o nome do imperante¹, continua com o nome de عامر, *Amir* de 363 a 365 da H. É porém de notar que na serie se intercallam os nomes de محمد, *Mohammed*, نصر, *Nasr?* e يحيى, *Yahia*, respectivamente em 360 e 363; 361; e 363 da H., anomalia que não tem sido explicada satisfatoriamente; e que de 361 e 363 da H. existem tambem moedas tendo apenas, com exclusão de qualquer outro, o nome do soberano²; e ainda que o Sr. Codera (*ob. cit.*, p. 306) dá conta de duas moedas, nas mesmas circunstancias, dos annos 353 e 365 da H., de que aliás o Sr. Vives não faz menção.

*

Não se conhecem moedas de cobre, فلس—*felus*, d'este periodo; suppondo-se por isso que Al-Háquem II cunhara apenas moeda de prata: درهم, *dirhemes*, e de ouro: دينار, *dinares*.

Continuou neste reinado a funcionar a casa da moeda em مدينة الأزهرا, *Cidade de Azzahra*, onde Abd Arrahman III a installara em 336 da H. — 23 de Julho de 947 a 14 de Julho de 948 de C. —, reapparecendo no entanto no ultimo anno do reinado de Al-Háquem II a indicação da cunhagem em *Alandalús*, بالاندلس.

*

Simplemente para facilidade do estudo e da descrição podem as moedas de Al-Háquem II dividir-se nestes grupos, typos e sub-typos:

¹ O Sr. Codera, *Trat. de Num. Árabe-Espanhola*, p. 90, diz que o nome de عامر, no reverso, figura nas moedas de 360 a 365 da H.; e a p. 305 dá conta de duas moedas, e dubitativamente de mais outra do mesmo typo, do anno de 362 da H., que conhecia de *visu* ou pela descrição.

O Sr. Vives, *Mon. de las Din. Árabe-Espanholas*, p. xviii, tambem diz que o nome de عامر, no reverso das moedas, apparece de 360 a 365. Não obstante de pp. 54 a 61 da *ob. cit.*, n.º 447 a 497, não se encontram do anno de 362 da H. mais do que um *dinar* (n.º 484) e um *dirheme* (n.º 485), e em nenhum d'elles figura nome algum, quer no anverso, quer no reverso, a não ser o de Al-Háquem II.

² F. Codera e A. Vives, *ob. e loc. cit.*

4) Moedas de ouro

Tipos	Anverso		Reverso		Anos da cunhagem	
	Sub-tipos	Campo	Orla	Campo		Orla
N.º 1	-	لا اله الا الله وحده لا شريك له (a)	Missão profética (b)	امير المؤمنين المستنصر بالله (c)	Data (d)	Dinares: 361, 362 e 363 da Hegira.
N.º 2	1.	Profissão de fé = N.º 1 (a)	Data (d)	Legenda = N.º 1 (c) Sob ella يحيى (e)	Missão profética (b)	Dinares: 363 da Hegira.
	2.	Profissão de fé = N.º 1 (a)	Missão profética (b)	Legenda = N.º 1 (c) Sob ella يحيى (e)	Data (d)	Dinares: 363 da Hegira; $\frac{1}{3}$: 363 da Hegira.
	3.	Profissão de fé = N.º 1 (a)	Missão profética (b)	Legenda = N.º 1 (c) Sob ella عامر (f)	Data (d)	Dinares: 360, 361, 363, 364 da Hegira.
	4.	Profissão de fé = N.º 1 (a)	Missão profética (b)	Legenda = N.º 1 (c) Sob ella نصر (g)	Data (d)	Dinares: 361 da Hegira.

Tipos	Anverso		Reverso		Anos da cunhagem	
	Sub-tipos	Campo	Orla	Campo		Orla
N.º 3	-	Profissão de fé = N.º 1 (a) Sob ella عامر (f)	Data (d)	الحاجب Legenda = N.º 1 (c) جفر (h)	Missão profética (b)	Dinares: 357, 358, 359 da Hegira; 1/3: 357, 358 da Hegira.
N.º 4	-	لا الله الله وحده لا شريك له (b)	Data (d)	الامام الحكم امير المومنين المستنصر بالله (j)	Missão profética (b)	Dinares: 363 da Hegira.

B) Moedas de prata

N.º 5	-	Profissão de fé = N.º 1 (a)	Data (k)	Legenda = N.º 1 (c)	Missão profética (b)	Dirhemes: 361, 362, 363 da Hegira.
1.		Profissão de fé = N.º 1 (a) Sob ella شهياد (l)	Data (k)	Legenda = N.º 1 (c)	Missão profética (b)	Dirhemes: 356 da Hegira.
2.		Profissão de fé = N.º 1 (a) Sob ella عامر (f)	Data (k)	Legenda = N.º 1 (c)	Missão profética (b)	Dirhemes: 356, 357, 358, 359, 360, 361 da Hegira.

3.	Profissão de fé = N.º 1 (a) Sob ella محمد (u)	Data (k)	Legenda = N.º 1 (c)	Missão profética (b)	Dirhemes : 360, 363 da Hegira.
1.	Profissão de fé = N.º 1 (a)	Data (k)	Legenda = N.º 1 (c) Sob ella يحيى (c)	Missão profética (b)	Dirhemes : 350, 351, 363 da Hegira.
2.	Profissão de fé = N.º 1 (a)	Data (k)	Legenda = N.º 1 (c) Sob ella عامر (f)	Missão profética (b)	Dirhemes : 363, 364 da Hegira.
3.	Profissão de fé = N.º 1 (a)	Data (k)	Legenda = N.º 1 (c) Sob ella عامر (n)	Missão profética (b)	Dirhemes : 364 da Hegira.
1.	Profissão de fé = N.º 1 (a)	Data (k)	عبد (o) Legenda = N.º 1 (c) الرحمن (o)	Missão profética (b)	Dirhemes : 351, 352, 353, 354, 355, 356 da Hegira.
2.	Profissão de fé = N.º 1 (a)	Data (k)	عامر (p) Legenda = N.º 1 (c) عمر (p)	Missão profética (b)	Dirhemes : 364 da Hegira.
-	(g) لا اله الا الله وحده لا شريك له عامر	Data (k)	الاعلم (r) امير المؤمنين المستنصر بالله	Missão profética (b)	Dirhemes : 360 da Hegira.
N.º 9					
N.º 7					
N.º 8					

Tipos	Anverso		Reverso		Annos da cunhagem
	Sub-tipos	Campo	Orla	Campo	
N.º 10	-	لا اله الا الله وحده لا شريك له (s)	Data (k)	الحكم امير المؤمنين المستنصر بالله (t)	Dirhemes : 361 da Hegira.
N.º 11	-	Legenda = N.º 9 (q)	Data (k)	Legenda = N.º 10 (e)	Dirhemes : 360, 361 da Hegira.
N.º 12	1.	Profissão de fé = N.º 1 (a)	Data (u)	Legenda = N.º 1 (c) Sob ella حامر (f)	Dirhemes : 365 da Hegira.
	2.	Profissão de fé = N.º 1 (a)	Data (u)	Legenda = N.º 1 (c) Sob ella ممر (n)	Dirhemes : 365 da Hegira.

Notas

- (a) Profissão de fé: Não ha mais do que—um só Deus—e sem companheiro.
- (b) Missão profetica: محمد رسول الله ارسله بالهدى ودين الحق, ليظهره على الدين كله ولو كره المشركون, Mohammed é o enviado de Deus; enviou-o com a boa direcção e a religião da verdade para que elle a fizesse prevalecer sobre todas as outras, ainda que os polytheistas a detestem.
- (c) O soberano Al-Háquem—principe dos crentes—o que implora o auxilio de Deus.
- (d) Data: بسم الله ضرب هذا الدينر بمدينة الزهرا سنة, Em nome de Deus. Foi cunhado este dinar na cidade de Azzahra no anno
- (e) Yahia.
- (f) Amir.
- (g) Nasr?
- (h) O primeiro ministro
Jafar
- (i) Profissão de fé: Não—ha mais do que—um só Deus—e sem companheiro.
- (j) O soberano—Al-Háquem, principe—dos crentes—o que implora o auxilio—de Deus.
- (k) Data: بسم الله ضرب هذا الدرهم بمدينة الزهرا سنة, Em nome de Deus. Foi cunhado este dirheme na cidade de Azzahra, no anno
- (l) Xohaid.
- (m) Mohammed.
- (n) A
m.....ir.
- (o) Abd
Arrahman.
- (p) A
mir.
- (q) Não ha mais do que—um só Deus—e sem companheiro—Amir.
- (r) O soberano—Al-Háquem—principe dos crentes—o que implora o auxilio—de Deus.
- (s) Não ha mais do que—um só Deus—e sem companheiro.
- (t) O soberano—Al-Háquem, principe—dos crentes—o que implora o auxilio—de Deus.
- (u) Data: بسم الله ضرب هذا الدرهم بالاندلس سنة, Em nome de Deus. Foi cunhado este dirheme em Alandalús no anno

Nos typos e sub-typos, pormenorizados nos quadros antecedentes, ainda se distinguem variedades, resultantes: já de sinaes de adorno, que se observam quer nos campos das moedas, quer acompanhando as legendas das orlas; já provenientes da diversidade das datas, e do mais ou menos completas, que se apresentam as legendas das orlas pela melhor ou peor distribuição das letras; e ainda pelos differentes typos d'estas.

*

Devido decerto á paz interna que, durante os dezaseis annos do seu reinado, se manteve na parte peninsular do Califado do Occidente, e á prosperidade publica, fomentada por um governo illustrado, e protector desvelado das artes e das letras, e deveras empenhado no desenvolvimento e progresso da agricultura e das industrias, que tanto floresceram no tempo de Al-Háquem II, as moedas d'este monarcha são bastante communs.

Do exame do quadro de pp. 484-485 das *Mon. de las Din. Arábigo-Espanõolas*, do Sr. Vives, conclue-se que em 1893 eram por elle conhecidas 89 moedas de ouro e 1003 de prata de Al-Háquem II, fazendo parte de 51 collecções hespanholas e estrangeiras,—moedas que se distribuiam pela fórma seguinte:

1) Classificadas por typos e sub-typos

A) Moedas de ouro (89)

Typo n.º 1 10	Typo n.º 2-4) . . . 7
Typo n.º 2-1) . . . 3	Typo n.º 3 35
Typo n.º 2-2) . . . 12	Typo n.º 4 2
Typo n.º 2-3) . . . 20	

B) Moedas de prata (1:003)

Typo n.º 5 50	Typo n.º 8-1) . . . 520
Typo n.º 6-1) . . . 16	Typo n.º 8-2) . . . 5
Typo n.º 6-2) . . . 276	Typo n.º 9 4
Typo n.º 6-3) . . . 2	Typo n.º 10 1
Typo n.º 7-1) . . . 69	Typo n.º 11 6
Typo n.º 7-2) . . . 34	Typo n.º 12-1) . . 12
Typo n.º 7-3) . . . 1	Typo n.º 12-2) . . 7

2) Classificadas por annos

Annos	Moedas		Annos	Moedas	
	O ur	Prata		Ouro	Prata
350.....	-	34	359.....	9	32
351.....	-	100	360.....	13	90
352.....	-	90	361.....	16	52
353.....	-	105	362.....	2	23
354.....	-	99	363.....	21	39
355.....	-	79	364.....	2	30
356.....	-	95	365 ¹	-	19
357.....	11	81			
358.....	15	35		89	1:003

Apesar d'estes quadros se referirem a 1893, ainda assim, d'elles se deduz, com relativa segurança, qual a raridade absoluta e relativa das moedas de Al-Háquem II.

As mais communs de ouro são os dinares do typo n.º 2-3) do anno de 360 da H., e os do typo n.º 3 do anno 358 da H., dos quaes eram conhecidos 13 e 11 respectivamente; e as mais raras os dinares do typo n.º 3 do anno 361 da H. de que era apenas conhecido um exemplar existente na collecção do Sr. Vives.

De prata são mais abundantes as do typo n.º 8-1) dos annos de 353 e 354 da H., de que eram conhecidos 105 e 99 exemplares respectivamente; e as que em menor numero existiam eram dirhemes do typo n.º 6-3) dos annos de 360 e 361 da H. de que eram conhecidos apenas dois exemplares, um de cada anno, existentes na collecção do Sr. Vives, e as dos typos n.º 7-3) do anno 364 da H., e n.º 10 do anno 361 da H., de que tambem eram conhecidos apenas dois exemplares, um de cada typo, e pertencentes á collecção de P. Gayangos, e finalmente um dirheme do typo n.º 11 e de 361 da H. existente no Museu Archeologico de Hespanha.

¹ Delgado, *Cat. des Mon. et des Méd. Ant. de M. G. D. de Lorichs*, e Lavoix, *Cat. des Mon. Musulmanes de la Bibliothèque Nationale*, citados por Vives, descrevem respectivamente um dirheme de 366 da H., cunhado em Alandalús e outro da mesma data da cidade de Azzahra.

*

Moedas de Al-Háquem II, existentes na collecção de M. F. de V.

Numero na serie	Designação	Metal	Typo de comparação	Diametro — — Millímetros	Peso — — Grammas	Diferenças entre o typo de comparação e o exemplar comparado
1	Dirheme	Ⲙ	N.º 7-1.	24	2,75	Anv.—Data: سنة خمسين وثلاثية, anno trezentos e cincoenta. As palavras: بسم الله ضرب, Em nome de Deus. Foi cunhado, em linha recta; o resto da legenda da orla, ligeiramente polygonal. Rev.—Missão profetica: até كله, todas, faltando, por não caber na moeda, o resto da legenda: ولو كره المشركون; ainda que a detestem os polytheistas. Sinaes particulares: Fig. 1.
2	Dirheme	Ⲙ	N.º 8-1.	25	2,65	Anv.—Data em legenda circular: سنة احدى وخمسين وثلاثية, anno trezentos e cincoenta e um. Rev.—Missão profetica completa. Sinaes particulares: O ر da palavra شريك muito floreado; Fig. 2.
3	Dirheme	Ⲙ	N.º 8-1.	25	2,92	Anv.—Data em legenda circular: سنة احدى وخمسين وثلاث [entos] e cincoenta e um; faltando o final مائة, centos, por não caber na moeda. Rev.—Missão profetica completa. Sinaes particulares: O ر de شريك floreado; Fig. 3.
4	Dirheme	Ⲙ	N.º 8-1.	23	2,25	Anv.—Data em legenda circular: سنة اثنتين وخمسين وثلاثية, anno trezentos e cincoenta e dois. Rev.—Missão profetica faltando, por não caber na moeda, o ن da ultima palavra المشركون [ن], polytheistas. Sinaes particulares: O ر de شريك e o ن de خمسين muito floreados; Fig. 4.

Numero na serie	Designação	Metal	Typo de comparação	Diametro — Millimetros	Peso — Grammas	Diferenças entre o typo de comparação e o exemplar comparado
5	Dirheme	Æ	N.º 8-1.	23	3,02	Anv.—Data em legenda circular: سنة اثنيتين وخمسين وثلثية, <i>anno trezentos e cincoenta e dois</i> . Rev.—Missão profetica completa. Sinaes particulares: O ن final de شريك ر de اثنيتين e o ن de خمسين bastante floreados; Fig. 5.
6	Dirheme	Æ	N.º 8-1.	22,5	2,25	Anv.—Data em legenda circular: سنة اثنيتين وخمسين وثلثية, <i>anno trezentos e cincoenta e dois</i> . Rev.—Missão profetica, faltando, por não caber na moeda, o ن da ultima palavra المشركون [المشركون], <i>polytheistas</i> . Sinaes particulares: O ن final de شريك ر de اثنيتين e o ن de خمسين muito floreados; Fig. 6.
7	Dirheme	Æ	N.º 8-1.	22,5	2,93	Anv.—Data em legenda circular: سنة اثنيتين وخمسين وثلثية, <i>anno trezentos e cincoenta e dois</i> . Rev.—Missão profetica completa. Sinaes particulares: O ر de شريك muito, e o ن de خمسين muito pouco floreados; Fig. 7.
8	Dirheme	Æ	N.º 8-1.	23	2,13	Anv.—Data em legenda circular: سنة اثنيتين وخمسين وثلثية, <i>anno trezentos e cincoenta e dois</i> . Rev.—Missão profetica, faltando, por não caber na moeda as syllabas finaes de المشركون [المشركون], <i>polytheistas</i> . Sinaes particulares: O ن final de اثنيتين um tanto, e o de خمسين bastante floreados; Fig. 8.
9	Dirheme	Æ	N.º 8-1.	23	2,60	Anv.—Data em legenda circular: سنة ثلاث وخمسين وثلثية, <i>anno de trezentos e cincoenta e tres</i> .

Numero na serie	Designação	Metal	Typo de comparação	Diametro — Millimetros	Peso — Grammas	Diferenças entre o typo de comparação e o exemplar comparado
						Rev.—Missão profetica até <i>كله</i> , <i>todas</i> , faltando, por não caber na moeda, o resto da legenda: <i>ولو كره المشركون</i> , <i>ainda que a detestem os polytheistas</i> . Sinaes particulares: O ن de <i>خمسین</i> um tanto floreado; Fig. 9.
10	Dirheme	Ⲙ	N.º 8-1.	22	2,46	Anv.—Data em legenda circular: سنة <i>ثلث وخمسين وثلاثية</i> , <i>anno trezentos e cincoenta e tres</i> . Rev.—Missão profetica até <i>كره</i> , <i>a detestem</i> , faltando, por não caber na moeda, o final <i>المشركون</i> , <i>polytheistas</i> . Sinaes particulares: O ر de <i>شريك</i> muito floreado; Fig. 10.
11	Dirheme	Ⲙ	N.º 8-1.	21	2,60	Anv.—Data em legenda circular: سنة <i>ثلث وخمسين وثلاثية</i> , <i>anno trezentos e cincoenta e tres</i> . Rev.—Missão profetica, faltando o ن da ultima palavra <i>المشركون</i> , <i>polytheistas</i> , por não caber na moeda. Sinaes particulares: O ن de <i>خمسین</i> , um tanto, e o ر de <i>شريك</i> muito floreados; Fig. 11.
12	Dirheme	Ⲙ	N.º 8-1.	22	2,45	Anv.—Data em legenda circular: سنة <i>ثلث وخمسين وثلاثية</i> , <i>anno trezentos e cincoenta e tres</i> . Rev.—Missão profetica completa. Sinaes particulares: O ر de <i>شريك</i> muito floreado; Fig. 12.
13	Dirheme	Ⲙ	N.º 8-1.	21	2,12	Anv.—Data em legenda circular: سنة <i>ثلث وخمسين وثلاثية</i> , <i>anno trezentos e cincoenta e tres</i> . Rev.—Missão profetica, bastante apagada, mas parecendo completa. Sinaes particulares: O ر de <i>شريك</i> muito floreado; Fig. 13.

Número na serie	Designação	Metal	Tipo de comparação	Diâmetro — Millímetros	Peso — Grammas	Diferenças entre o typo de comparação e o exemplar comparado
14	Dirheme	Æ	N.º 8-1.	23	3,02	<p>Anv.—Data em legenda circular: سنة اربع وخمسين وثلثية (sic), anno trezentos e cincoenta e quatro (a).</p> <p>Rev.—Missão profetica até كله, todas, faltando, por não caber na moeda: ولو كره المشركون, ainda que a detestem os polytheistas. Sinaes particulares: Fig. 14.</p>
15	Dirheme	Æ	N.º 8-1.	23,5	2,93	<p>Anv.—Data em legenda circular: سنة اربع وخمسين وثلثية, anno trezentos e cincoenta e quatro.</p> <p>Rev.—Missão profetica até كله, todas, faltando, por não caber na moeda: ولو كره المشركون, ainda que a detestem os polytheistas. Sinaes particulares: Fig. 15.</p>
16	Dirheme	Æ	N.º 8-1.	23	2,40	<p>Anv.—Data em legenda circular: سنة اربع وخمسين وثلثية, anno trezentos e cincoenta e quatro.</p> <p>Rev.—Missão profetica até كله, todas, faltando, por não caber na moeda: ولو كره المشركون, ainda que a detestem os polytheistas. Sinaes particulares: Fig. 16.</p>
17	Dirheme	Æ	N.º 8-1	23	2,25	<p>Anv.—Data em legenda circular: سنة اربع وخمسين وثلثية, anno trezentos e cincoenta e quatro.</p> <p>Rev.—Missão profetica até كله, todas, faltando, por não caber na moeda: ولو كره المشركون, ainda que a detestem os polytheistas. Sinaes particulares: O ر de شريك e o ن de خمسين, muito floreados; Fig. 17.</p>
18	Dirheme	Æ	N.º 8-1.	22	2,47	<p>Anv.—Data em legenda circular: سنة خمس وخمسين وثلثية, anno trezentos e cincoenta e cinco.</p>

Número na serie	Designação	Metal	Typo de comparação	Diametro — Millimetros	Peso — Grammas	Diferenças entre o typo de comparação e o exemplar comparado
19	Dirheme	Æ	N.º 6-2.	21,5	2,41	<p>Rev.—Missão profetica até <i>كله</i>, <i>todas</i>, faltando, por não caber na moeda: <i>ولو كره المسركون</i>, <i>ainda que a detestem os polytheistas</i>. Sinaes particulares: O ر de <i>شريك</i> muito floreado; Fig. 18.</p> <p>Anv.—Data: <i>سنة سبع وخمسين</i> وثلث, <i>anno trez[entos] e cincoenta e sete</i>. Não coube na moeda o final <i>بسم الله</i>, <i>centos</i>. As palavras <i>الله</i> ضرب, <i>Em nome de Deus. Foi cunhado</i>, em linha recta; o resto da legenda da orla ligeiramente polygonal.</p> <p>Rev.—Missão profetica até <i>كله</i>, <i>todas</i>, faltando, por não caber na moeda: <i>ولو كره المشركون</i>, <i>ainda que a detestem os polytheistas</i>. Sinaes particulares: O ن de <i>خمسين</i>, levemente floreado; Fig. 19.</p>
20	Dirheme	Æ	N.º 6-2.	22	2,71	<p>Anv.—Data em legenda circular: <i>سنة سبع وخمسين وثلثمائة</i>, <i>anno trezentos e cincoenta e sete</i>.</p> <p>Rev.—Missão profetica até <i>الدين</i>, <i>a religião</i>, faltando, por não caber na moeda: <i>كله ولو كره المشركون</i>, <i>as outras todas, ainda que a detestem os polytheistas</i>. Sinaes particulares: Fig. 20.</p>
21	Dirheme	Æ	N.º 6-2.	21	2,12	<p>Anv.—Data: <i>سنة ثمان وخمسين و</i>, <i>anno [trezentos] e cincoenta e oito</i>. Não coube na moeda: <i>ثلثمائة</i>, <i>trezentos</i>. As palavras <i>الله</i> ضرب, <i>Em nome de Deus. Foi cunhado</i>, em linha recta; o resto da legenda da orla ligeiramente polygonal.</p>

Numero na serie	Designação	Metall	Typo de comparação	Diametro — Millimetros	Peso — Grammas	Diferenças entre o typo de comparação e o exemplar comparado
						Rev.—Missão profetica até ولو, <i>ainda que</i> , faltando, por não caber na moeda: كره المشركون, <i>a detestem os polytheistas</i> . Sinaes particulares: O ن de ثمان um pouco floreado; Fig. 21.
22	Dirheme	Ⓡ	N.º 6-2.	22	3,52	Anv.—Data em legenda circular: سنة وستين وثلاثية, (falta a palavra سنة, <i>anno trezentos e sessenta (b)</i>). Rev.—Missão profetica a que falta أرسله, <i>enviou-o</i> . Sinaes particulares: Fig. 22.
23	Dirheme	Ⓡ	N.º 6-2.	23	2,50	Anv.—Data em legenda circular: سنة وستين وثلاثية, <i>anno trezentos e sessenta</i> . Rev.—Missão profetica até كله, <i>todas</i> , faltando, por não caber na moeda: ولو كره المشركون, <i>ainda que a detestem os polytheistas</i> . Sinaes particulares: Fig. 23.
24	Dirheme	Ⓡ	N.º 6-2.	22	3,40	Anv.—Data em legenda circular, bastante apagada, parecendo todavia ser: سنة وستين وثلاثية, <i>anno trezentos e sessenta</i> . Rev.—Missão profetica, bastante apagada no final, mas parecendo concluir em كله, <i>todas</i> , faltando, por não caber na moeda: ولو كره المشركون, <i>ainda que a detestem os polytheistas</i> . Sinaes particulares: Fig. 24.
25	Dirheme	Ⓡ	N.º 6-2.	22	2,55	Anv.—Data: سنة ستين و, <i>anno [trezentos] e sessenta</i> . Não coube na moeda: ثلاثية, <i>trezentos</i> . As palavras بسم الله ضرب, <i>Em nome de Deus</i> . Foi cunhado, em linha recta; o resto da legenda da orla circular.

Numero na serie	Designação	Metal	Typo de comparação	Diametro — Milímetros	Peso — Grammas	Diferenças entre o typo de comparação e o exemplar comparado
						Rev.— Missão profetica até <i>على</i> , <i>sobre</i> , faltando, por não caber na moeda: <i>الدين كله ولو كره المشركون</i> , <i>todas as outras ainda que a detestem os polytheistas</i> . Sinaes particulares: Fig. 25.
26	Dirheme	Æ	N.º 6-2.	22	2,20	Anv.— Data: <i>سنة احدى وستين و</i> , <i>anno [trezentos] e sessenta e um</i> . Não coube na moeda: <i>ثلثمائة</i> , <i>trezentos</i> . As palavras <i>بسم الله ضرب</i> , <i>Em nome de Deus. Foi cunhado</i> , em linha recta; o resto da legenda da orla sensivelmente circular. Rev.— Missão profetica até <i>على</i> , <i>sobre</i> , faltando, por não caber na moeda: <i>الدين كله ولو كره المشركون</i> , <i>todas as outras, ainda que a detestem os polytheistas</i> . Sinaes particulares: Fig. 26.
27	Dirheme	Æ	N.º 7-1.	23	2,98	Anv.— Data: <i>سنة ثلث وستين و</i> , <i>anno [trezentos] e sessenta e tres</i> . Não coube na moeda: <i>ثلثمائة</i> , <i>trezentos</i> . As palavras <i>بسم الله ضرب</i> , <i>Em nome de Deus. Foi cunhado</i> , em linha recta; o resto da legenda da orla levemente polygonal. Rev.— Missão profetica até <i>كله</i> , <i>todas</i> , faltando, por não caber na moeda: <i>ولو كوه المشركون</i> , <i>ainda que a detestem os polytheistas</i> . Sinaes particulares: Fig. 27.

(a) A. Vives, *Mon. de las Din. Árábigo-Españolas*, p. 55, n.º 453, dá conta de um dirheme do mesmo typo, sub-typo e anno, em que as unidades da era estão assim: *رابع*.

(b) A. Vives, *Mon. de las Din. Árábigo-Españolas*, p. 56, n.º 462, dá conta de um dirheme, d'este typo e sub-typo, a que tambem falta *سنة*, mas de 361 da H.

*

É impossível, por falta de dados, fazer o inventario das moedas de Al-Hâquem II existentes nas collecções portuguezas. O illustre professor Sr. David Lopes dá, n-*O Archeologo Português*, I, 4, um succinto exame de 18 moedas arabes pertencentes á familia Sousa Rocha, de Castro Marim (Algarve), das quaes 7 (n.ºs 9 a 15) são *dirhemes* de Al-Hâquem II.

A n.º 9 é do typo n.º 8-1) e de 355 da H.;

As n.ºs 10 e 11 são do typo n.º 6-2) e de 357 da H.;

As n.ºs 14 e 15 do typo n.º 7-1) e de 363 da H.; e finalmente:

As n.ºs 12 e 13 são, respectivamente, de 360 e 361 da H.; e se, como é de suppor, não se tratando de *dinares*, que então pertenceriam ao typo n.º 2-3), não houve lapso ou equivoco na descrição, são *dirhemes* do typo n.º 7-2), e constituem duas variedades desconhecidas, *pela data*, ao Sr. A. Vives, *ob. cit.*, que só apresenta, assinadas com *عامر* no reverso, *dinares* de 360, 361, 363 e 364 da H., e *dirhemes*, nas mesmas circunstancias, de 363 e 364 da H.

—No Museu Municipal do Porto não existia em 1882 moeda alguma de Al-Hâquem II (*Catalogo das moedas arabes existentes no Museu Municipal Portuense, descritas, classificadas e ordenadas chronologicamente* por José Pereira Leite Netto, Lisboa 1882).

—A riquissima collecção monetaria do Sr. Judice dos Santos, infelizmente perdida para Portugal, tinha, como se vê do catalogo para a venda no leilão, que se effectuou em Amsterdam em principios de Junho de 1906, alem de 11 *dirhemes* (lote n.º 3:031) que não vem descritos, mais os seguintes:

Typo n.º 7-1)—1 de 350 da H. e 1 de 363 da H.

Typo n.º 8-1)—2 de 351 da H.; 3 de 353 da H.; 4 de 354 da H.; 3 de 355 da H.; e 1 de 356 da H.

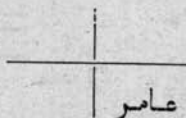
Typo n.º 6-1)—1 de 356 da H.

Typo n.º 6-2)—1 de 356 da H.; 5 de 357 da H.; 1 de 359 da H. e 3 de 361 da H.

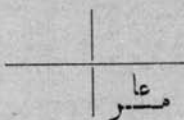
Typo n.º 12-1)—1 de 365 da H.

E ainda os dois interessantissimos numismas:

a) *Dirheme* de 363 da H., variedade unica do sub-tipo 1)

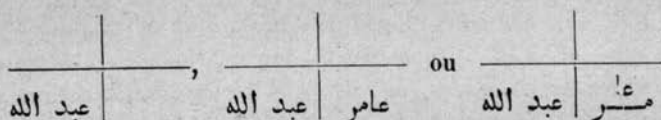


ou do sub-tipo 2)



do typo n.º 12, o que não se pôde determinar por insufficiencia da descripção, e que vem demonstrar que já anteriormente a 365 da H., contrariamente ao que era admittido pelos numismatas, apparece nas moedas de Al-Háquem a *ceca* الاندلس.

b) *Dirheme* de 365 da H., constituindo um novo sub-tipo do typo n.º 12 de qualquer das tres fórmas:

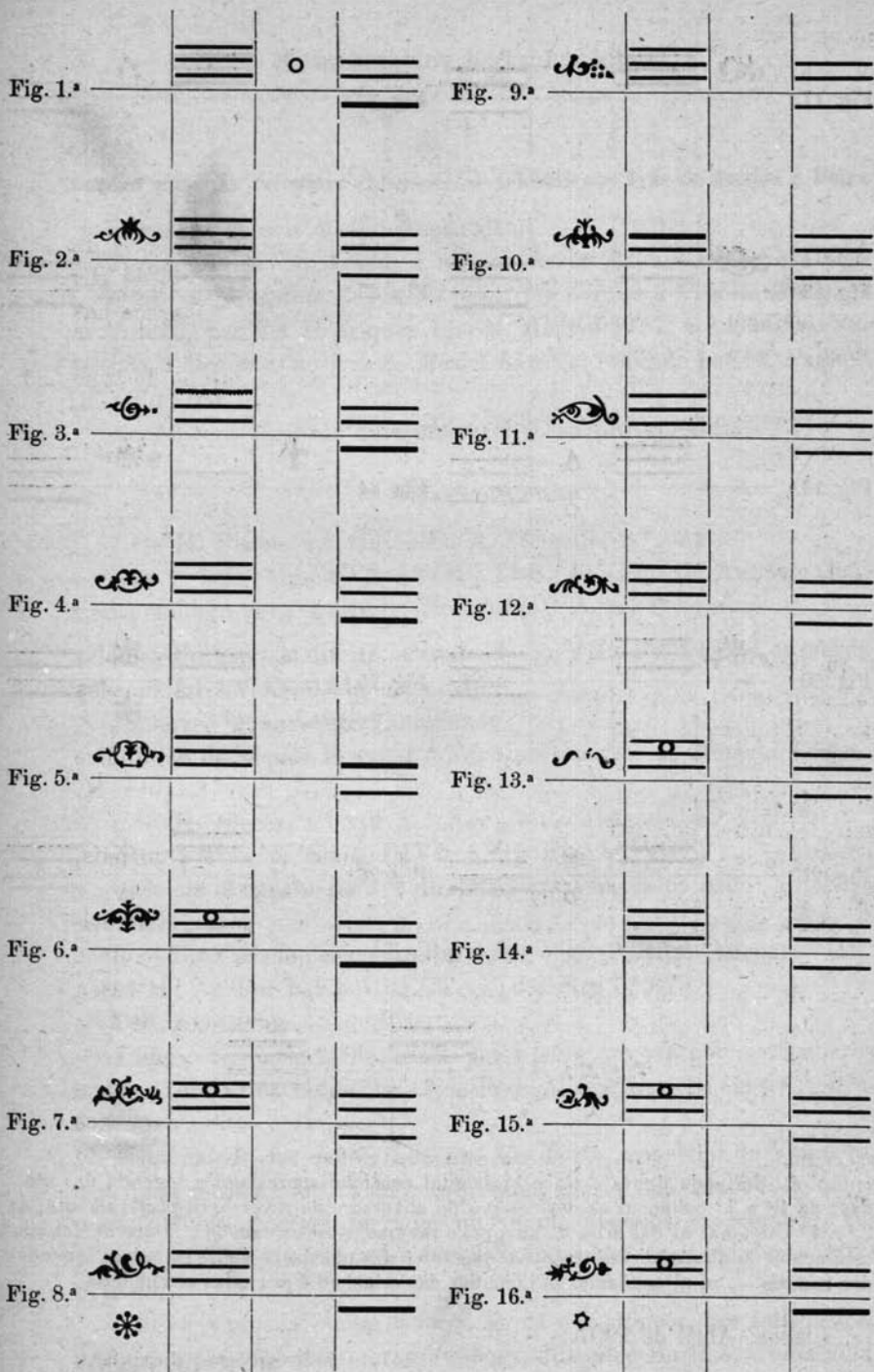


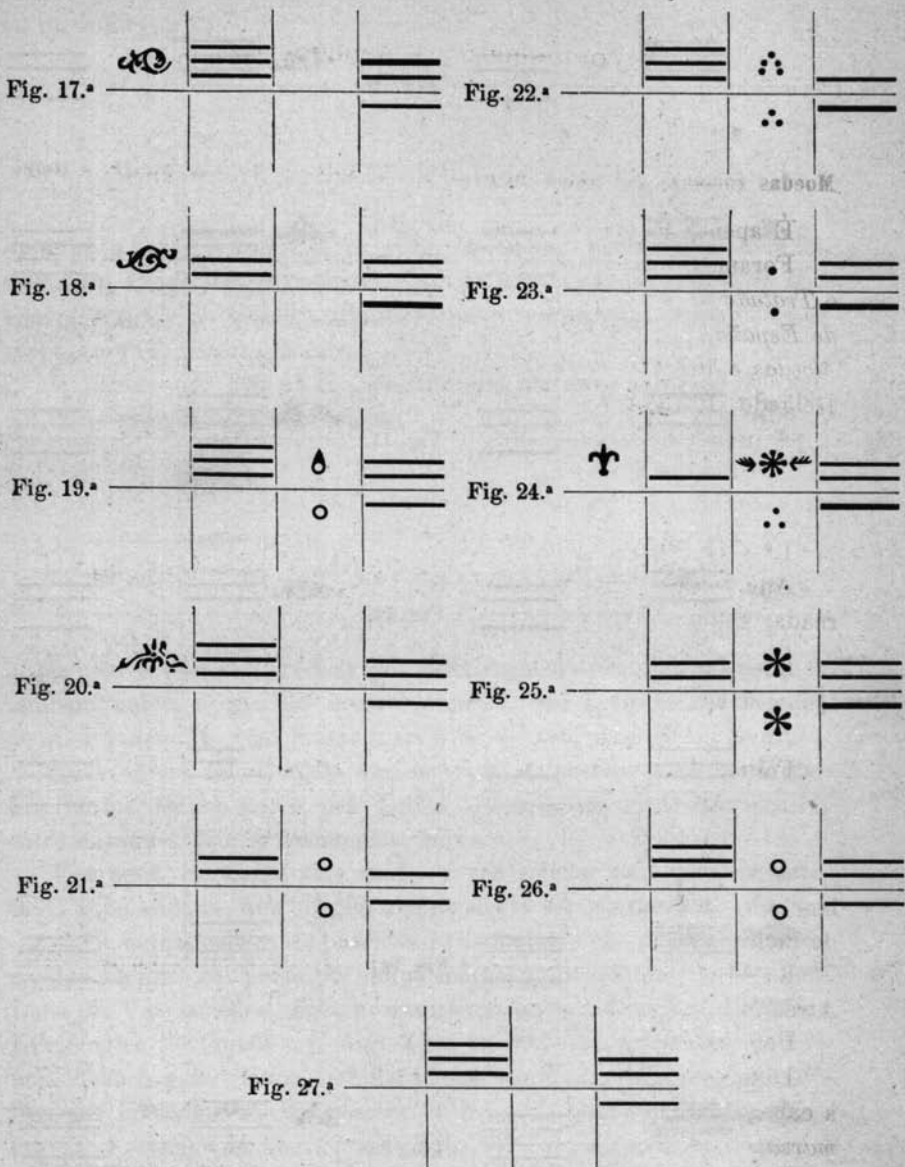
o que não é possível precisar por deficiencia da descripção; exemplar tambem unico, e que aos nomes proprios, que figuram nas moedas de Al-Háquem II, vem juntar mais o de عبد الله, *Abdallah*.

Em resumo: da collecção, que antigamente pertenceu ao Sr. Juidice dos Santos, faziam parte, pelo menos, 40 *dirhemes* de Al-Háquem II, entre os quaes dois extremamente raros.

Faz pena ver como tem saído, e vae saindo, para fóra do país, tanta preciosidade, que religiosamente devia ser conservada.

—De outras collecções publicas e particulares não possuo esclarecimentos alguns, em parte por culpa minha, visto que ao Sr. Dr. José Leite de Vasconcellos, meu prezadissimo amigo, Director do Museu Ethnologico Português e Conservador da Bibliotheca Nacional de Lisboa, devo o gentil favor, que mais uma vez lhe agradeço e que infelizmente ainda me não foi possível utilizar, de poder examinar e descrever as moedas de Al-Háquem II que, com outras, existem naquelles estabelecimentos publicos, encontradas em differentes localidades do nosso país.





N.B. Em cada figura o traço horizontal contínuo representa a legenda das moedas: na 1.^a e 3.^a columnas as dos campos do anverso e do reverso, respectivamente; na 2.^a e 4.^a columnas as das orlas do anverso e reverso, respectivamente. O que no desenho está acima ou abaixo d'esse traço é o que se vê nas moedas — sobre ou sob as legendas dos campos —, ou circundando as legendas das orlas, ou é por ellas circundado.

Lisboa, Abril de 1907.

M. F. DE VARGAS.